

V

(Hirdetmények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI SZEMÉLYZETI FELVÉTELI HIVATAL (EPSO)

NYÍLT VERSENYVIZSGA-FELHÍVÁS

(2013/C 199 A/01)

Az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO) felvételi tartaléklista összeállítása céljából vizsgákon alapuló nyílt versenyvizsgát hirdet a következő fordítói (AD 5) munkakörökre:

EPSO/AD/260/13 – DÁN NYELVŰ (DA) FORDÍTÓ**EPSO/AD/261/13 – ANGOL NYELVŰ (EN) FORDÍTÓ****EPSO/AD/262/13 – FRANCIA NYELVŰ (FR) FORDÍTÓ****EPSO/AD/263/13 – OLASZ NYELVŰ (IT) FORDÍTÓ****EPSO/AD/264/13 – MÁLTAI NYELVŰ (MT) FORDÍTÓ****EPSO/AD/265/13 – HOLLAND NYELVŰ (NL) FORDÍTÓ****EPSO/AD/266/13 – SZLOVÉN NYELVŰ (SL) FORDÍTÓ**

A versenyvizsgák célja az európai uniós intézmények üres álláshelyeinek betöltésére szolgáló tartaléklisták összeállítása.

Jelentkezés előtt olvassa el figyelmesen a Hivatalos Lap 2012. szeptember 7-i C 270. A számában, valamint az EPSO honlapján közzétett, a nyílt versenyvizsgákhoz készült útmutatót.

Az útmutató a versenyvizsga-felhívás szerves részét képezi, és a versenyvizsga-eljárásra vonatkozó szabályokat, valamint a jelentkezés módját ismerteti.

TARTALOMJEGYZÉK

- I. ÁLTALÁNOS KERET
- II. A MUNKAKÖRÖK JELLEGE
- III. A VERSENYVIZSGÁRA BOCSÁTÁS KÖVETELMÉNYEI
- IV. ELŐVÁLOGATÓ TESZTEK
- V. FORDÍTÁSI VIZSGARÉSZEK
- VI. ÉRTÉKELŐKÖZPONT (ASSESSMENT CENTER)
- VII. TARTALÉKLISTÁK
- VIII. A PÁLYÁZAT BENYÚJTÁSÁNAK MÓDJA

I. ÁLTALÁNOS KERET

1. A sikeres pályázók száma	1. opció – 2. opció		
	EP SO/AD/260/13 (DA)	20 fő	14 fő
	EP SO/AD/261/13 (EN)	9 fő	40 fő
	EP SO/AD/262/13 (FR)	10 fő	19 fő
	EP SO/AD/263/13 (IT)	30 fő	6 fő
	EP SO/AD/264/13 (MT)	20 fő	26 fő
	EP SO/AD/265/13 (NL)	21 fő	16 fő
	EP SO/AD/266/13 (SL)	13 fő	4 fő
2. Megjegyzések	E versenyvizsgák két opcióból állnak. Minden pályázó csak egy meghirdetett versenyvizsgára, az adott versenyvizsgán belül pedig csak egy opcióra jelentkezhet. A pályázónak az elektronikus jelentkezéskor kell választania. Döntését az elektronikus pályázati adatlap érvényesítése és elküldése után már nem változtathatja meg. A felhívás tárgyát képező versenyvizsgák azon pályázóknak szólnak, akik írásban és szóban is tökéletesen ⁽¹⁾ ismerik a versenyvizsga nyelvét (anyanyelv vagy annak megfelelő szint), valamint alaposan ismerik az első és a második forrásnyelvet. A jelentkezés csak az ilyen szintű nyelvtudással rendelkezőknek ajánlott.		

II. A MUNKAKÖRÖK JELLEGE

A nyelvi és egyéb igazgatási tisztviselők AD 5 besorolási fokozaton kezdhetik karrierjüket az európai intézményeknél.

A nyelvi tisztviselők (fordítók) legfontosabb feladata, hogy a megadott határidőre elkészített minőségi fordításokkal és nyelvi tanácsadással járuljanak hozzá az őket foglalkoztató intézmény vagy szerv feladatainak ellátásához.

A nyelvi tisztviselők (fordítók) feladatai között legalább két idegen nyelvről egy fő nyelvre történő fordítás, lektorálás, illetve terminológiai kutatómunka szerepel. A fordítandó szövegek gyakran összetett, általában politikai, jogi, gazdasági, pénzügyi, tudományos vagy technikai témájú anyagok, amelyek az Európai Unió tevékenységének valamennyi területére kiterjednek. E feladatok ellátásához a munkavégzést segítő informatikai és irodatechnikai eszközök intenzív használata szükséges.

III. A VERSENYVIZSGÁRA BOCSÁTÁS KÖVETELMÉNYEI

Az elektronikus jelentkezés benyújtási határidejének időpontjában a pályázónak az alábbi általános és speciális követelményeknek kell megfelelnie:

1. Általános követelmények

- Az Európai Unió valamely tagállamának állampolgára.
- Állampolgári jogai maradéktalanul megilletik.
- A katonai szolgálatra vonatkozó jogszabályokban előírt kötelezettségeinek maradéktalanul eleget tett.
- Megfelel a betöltendő munkakör ellátásához szükséges erkölcsi követelményeknek.

2. Speciális követelmények

2.1.	Végzettség Oklevéllel igazolt, legalább hároméves befejezett felsőfokú tanulmányoknak megfelelő végzettség.
------	--

⁽¹⁾ A közös európai nyelvi referenciakeret (CECRL) <http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/CEF/LanguageSelfAssessmentGrid.csp> – a fordítókra vonatkozóan megkövetelt minimális szint: első nyelv – C2, második nyelv – C1, harmadik nyelv – C1

2.2.	Szakmai tapasztalat Szakmai tapasztalat nem szükséges.																								
2.3.	Nyelvismeret Az Európai Unió Bírósága (Nagytanács) által a C-566/10 P. sz. Olasz Köztársaság kontra Európai Bizottság ügyben hozott ítélettel összhangban az uniós intézmények kötelesek megindokolni, hogy e versenyvizsga tekintetében miért korlátozzák a választható második nyelvet az EU hivatalos nyelvei közül egy meghatározott számú nyelvre. Erre tekintettel tájékoztatjuk a pályázókat, hogy az e versenyvizsga keretében választható második nyelveket a szolgálatok érdekeinek megfelelően határoztuk meg, amelyeknek értelmében az újonnan felvett munkatársaknak azonnal képesnek kell lenniük feladataik ellátására és a mindennapos munkavégzéshez szükséges hatékony kommunikációra. Ellenkező esetben az intézmények megfelelő működése súlyosan sérülhetne. Az uniós intézmények által a belső kommunikációban régóta használatos nyelvek, valamint a külső kommunikációhoz és az iratkezeléshez szükséges nyelvek vonatkozásában elmondható, hogy az angol, a francia és a német nyelv a legelterjedtebb. Továbbá a versenyvizsgákon részt vevő pályázók – amennyiben választási lehetőségük van – messze az angol, a francia és a német nyelvet választják leggyakrabban második nyelvként. Mindez összhangban áll az uniós intézmények álláshelyeire pályázóktól jelenleg elvárható iskolai végzettséggel és szakmai készségszinttel, amely szerint az említett nyelvek közül legalább egyet kell ismerni. Ezért a szolgálatok érdekei és a pályázók szükségletei és képességei között egyensúlyt teremtvé és egyúttal a versenyvizsga különleges szakterületét figyelembe véve indokolt a vizsgákat e három nyelven megszervezni annak érdekében, hogy valamennyi pályázó – függetlenül attól, hogy melyik az első hivatalos nyelve – képes legyen e három hivatalos nyelv közül legalább egyet munkanyelv szintjén használni. Ezenfelül annak érdekében, hogy valamennyi pályázó egyenlő bánásmódban részesüljön, minden pályázó – beleértve azokat is, akiknek első hivatalos nyelve e három nyelv közül kerül ki – köteles a vizsgát az e három nyelv közül választott második nyelven letenni. A speciális készségek ily módon történő értékelése lehetővé teszi az uniós intézmények számára, hogy felmérjék a pályázók azon képességét, hogy a leendő munkakörükhöz hasonló körülmények között el tudják-e azonnal látni feladataikat. Ez a rendelkezés nem érinti a harmadik munkanyelv későbbi elsajátítását a személyzeti szabályzat 45. cikkének (2) bekezdésével összhangban. Az Európai Unió hivatalos nyelvei a következők: <table><tr><td>BG (bolgár)</td><td>FI (finn)</td><td>MT (máltai)</td></tr><tr><td>CS (cseh)</td><td>FR (francia)</td><td>NL (holland)</td></tr><tr><td>DA (dán)</td><td>GA (ír)</td><td>PL (lengyel)</td></tr><tr><td>DE (német)</td><td>HR (horvát)</td><td>PT (portugál)</td></tr><tr><td>EL (görög)</td><td>HU (magyar)</td><td>RO (román)</td></tr><tr><td>EN (angol)</td><td>IT (olasz)</td><td>SK (szlovák)</td></tr><tr><td>ES (spanyol)</td><td>LT (litván)</td><td>SL (szlovén)</td></tr><tr><td>ET (észti)</td><td>LV (lett)</td><td>SV (svéd)</td></tr></table>	BG (bolgár)	FI (finn)	MT (máltai)	CS (cseh)	FR (francia)	NL (holland)	DA (dán)	GA (ír)	PL (lengyel)	DE (német)	HR (horvát)	PT (portugál)	EL (görög)	HU (magyar)	RO (román)	EN (angol)	IT (olasz)	SK (szlovák)	ES (spanyol)	LT (litván)	SL (szlovén)	ET (észti)	LV (lett)	SV (svéd)
BG (bolgár)	FI (finn)	MT (máltai)																							
CS (cseh)	FR (francia)	NL (holland)																							
DA (dán)	GA (ír)	PL (lengyel)																							
DE (német)	HR (horvát)	PT (portugál)																							
EL (görög)	HU (magyar)	RO (román)																							
EN (angol)	IT (olasz)	SK (szlovák)																							
ES (spanyol)	LT (litván)	SL (szlovén)																							
ET (észti)	LV (lett)	SV (svéd)																							
1. OPCIO																									
Első nyelv	– fő nyelv a versenyvizsga nyelvének tökéletes ismerete																								
Második nyelv	– első forrásnyelv (az első nyelvtől kötelezően eltérő nyelv) az alábbi nyelvek valamelyikének alapos ismerete: EN (angol), FR (francia), DE (német)																								
Harmadik nyelv	– második forrásnyelv (az első és a második nyelvtől kötelezően eltérő nyelv) az alábbi nyelvek valamelyikének alapos ismerete: EN (angol), FR (francia), DE (német)																								
2. OPCIO																									
Első nyelv	– fő nyelv a versenyvizsga nyelvének tökéletes ismerete																								

Második nyelv	– első forrásnyelv (az első nyelvtől kötelezően eltérő nyelv) az alábbi nyelvek valamelyikének alapos ismerete: EN (angol), FR (francia), DE (német)
Harmadik nyelv	– második forrásnyelv (az első nyelvtől és az angol, a francia és a német nyelvtől kötelezően eltérő nyelv) az Európai Unió valamely hivatalos nyelvének alapos ismerete

IV. ELŐVÁLOGATÓ TESZTEK

Az előválogató tesztekre számítógépen kerül sor az EPSO szervezésében. A tesztek nehézségi fokának meghatározása és a tesztek tartalmának jóváhagyása a vizsgabizottság feladata az EPSO javaslatai alapján.

1. Meghívás a tesztekre	Az előválogató tesztekre azok a pályázók kapnak meghívást, akik jelentkezésüket a megadott határidőn belül érvényesítették (lásd a VIII. címet). Figyelem: 1. jelentkezésének érvényesítésével a pályázó egyben nyilatkozik arról, hogy megfelel a III. címben felsorolt általános és speciális követelményeknek; 2. a teszteken való részvételhez a pályázónak időpontot kell foglalnia; ezt a foglalást kötelezően az EPSO-fiókján keresztül közölt időszakban kell megtennie.	
2. A tesztek jellege és pontozása	Feleletválasztós kérdéssor a következő készségek és általános képességek felmérésére:	
a) teszt	szövegértési készség	pontozás: 0–20 pont
b) teszt	matematikai–logikai készség	pontozás: 0–10 pont minimálisan elérendő pontszám: 4 pont
c) teszt	absztrakciós készség	pontozás: 0–10 pont
		Minimálisan elérendő pontszám: az a) és a c) teszt összesített pontjaiból 15 pont
d) teszt	nyelvi teszt	pontozás: 0–10 pont minimálisan elérendő pontszám: 5 pont
e) teszt	nyelvi teszt	pontozás: 0–10 pont minimálisan elérendő pontszám: 5 pont
3. A teszt nyelve	Első nyelv: a), b) és c) teszt Második nyelv: d) teszt Harmadik nyelv: e) teszt	

V. FORDÍTÁSI VIZSGARÉSZEK ⁽²⁾

1. Meghívás a vizsgákra	Fordítási vizsgarészekkel értékeljük azon pályázók speciális készségeit, akik – valamennyi előválogató teszt során megszerezték a minimálisan elérendő pontszámot, – az a), c), d) és e) előválogató tesztek összessége tekintetében az egyik legjobb összpontszámot érték el ⁽³⁾, valamint – az elektronikus pályázati adatlapjukban ⁽⁴⁾ megadott adataik vizsgálata alapján eleget tesznek a III. cím szerinti általános és speciális követelményeknek. A b) előválogató teszt kizáró jellegű, de a pontokat nem összeadjuk a többi teszt pontjával a fordítási vizsgarészekre meghívandó pályázók azonosítása céljából. A versenyvizsgára versenyvizsgánként és opcióként az e versenyvizsga-felhívásban megjelölt sikeres pályázói létszám legfeljebb háromszorosát hívjuk be. Az EPSO a meghívott pályázók számát közlésezi a honlapján (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/). A fordítási vizsgarészekre a tagállamokban lévő vizsgaközpontokban kerül sor.
2. A tesztek jellege és pontozása	a) fordítási feladat a második nyelvről az első nyelvre (szótárral) b) fordítási feladat a harmadik nyelvről az első nyelvre (szótárral) Minden egyes fordítási feladatra 0–80 pont kapható. Minimálisan elérendő pontszám feladatonként: 40 pont Csak azon pályázók b) tesztjét javítjuk ki, akik az a) teszten megszerezték a minimálisan elérendő pontszámot.

VI. ÉRTÉKELŐKÖZPONT (ASSESSMENT CENTER)

1. Meghívás az értékelőközpontba	Az értékelőközpontba – amely elvileg egy napon keresztül zajlik Brüsszelben – azon pályázók kapnak meghívást, akik az előválogató tesztek során megszerezték a minimálisan elérendő pontszámot, a fordítási vizsgarészek során pedig a legjobb pontok egyikét. Az e vizsgarészek során elért pontokat hozzáadjuk az értékelőközpont feladatai során szerzett pontokhoz. Az értékelőközpontba megközelítőleg az e versenyvizsga-felhívásban megjelölt sikeres pályázói létszám háromszorosát hívjuk be versenyvizsgánként és opcióként. Az EPSO a meghívott pályázók számát közlésezi a honlapján (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/).
2. Értékelőközpont	Az értékelőközpont általános készségeket ⁽⁵⁾ kíván felmérni a pályázó első forrásnyelvén, amely az első nyelvtől kötelezően eltérő – angolul (EN), franciául (FR) vagy németül (DE), a következő vizsgarészek segítségével: c) strukturált interjú d) csoportgyakorlat e) szóbeli prezentáció

Minden általános készséget kétszer mérünk fel az alábbi táblázat szerint:

	Strukturált interjú	Csoportgyakorlat	Szóbeli prezentáció
Elemző- és problémamegoldó képesség		x	x
Kommunikációs készség	x		x
Minőségi és eredményes munkavégzés	x		x
Tanulási és fejlődési képesség	x	x	
Szervezőkészség és az elvégzendő feladatok rangsorolásának képessége		x	x

⁽²⁾ E vizsgarészek tartalmát a vizsgabizottság hagyja jóvá.

⁽³⁾ Amennyiben az utolsó helyen több pályázó is azonos pontszámot ér el, e pályázók valamennyien meghívást kapnak a fordítási feladatokra.

⁽⁴⁾ Ezeket az adatokat a tartaléklista összeállítása előtt ellenőrizzük az igazoló dokumentumok alapján (lásd a VII. cím 1. pontját és a VIII. cím 2. pontját).

⁽⁵⁾ E készségek részletes ismertetése a nyílt versenyvizsgákhoz készült útmutató 1.2. pontjában található.

Munkabírási és rugalmasság	x		x
Együttműködési képesség	x	x	
Vezetői készség	x	x	
3. Pontozás	Valamennyi általános készségre összesen 0–80 pont (készségenként 10 pont) Minimálisan elérendő pontszám: a 8 általános készségre összesen 40 pont		
4. Súlyozás	A fordítási vizsgarészek (speciális készségek) és az értékelőközpont vizsgarészei (általános készségek) alapján az összpontszámot az alábbiak szerint számítjuk ki: Speciális készségek: a) és b) vizsgarész: az összpontszám 65 %-a Általános készségek: c), d) és e) vizsgarész: az összpontszám 35 %-a		

VII. TARTALÉKLISTÁK

1. Tartaléklistára vétel ⁽⁶⁾	A vizsgabizottság azon pályázók nevét veszi tartaléklistára, akik – a fordítási vizsgarészek és az értékelőközpontban végzett feladatok összességében elérték ⁽⁷⁾ az előírt minimális pontszámot és a legjobb összpontszámok egyikét – és a pályázati anyagukhoz csatolt igazoló dokumentumok alapján megfelelnek a versenyvizsgára bocsátás valamennyi követelményének. Az igazoló dokumentumok ellenőrzését pontszám szerinti csökkenő sorrendben mindaddig folytatjuk, amíg el nem értük a tartaléklistára vehető és a versenyvizsgára bocsátás valamennyi követelményének ténylegesen megfelelő pályázók számát. Az e pontszámot el nem érő pályázók igazoló dokumentumait nem vizsgáljuk meg. Amennyiben az ellenőrzés során megállapítást nyer, hogy valamely pályázó az elektronikus pályázati adatlapban tett nyilatkozatait ⁽⁸⁾ nem tudja alátámasztani megfelelő igazoló dokumentumokkal, az érintett pályázót kizárjuk a versenyvizsgából.
2. Sorrend	A listán a jelöltek neve versenyvizsgák és opciók szerint, betűrendben szerepel.

VIII. A PÁLYÁZAT BENYÚJTÁSÁNAK MÓDJA

1. Elektronikus jelentkezés	A versenyvizsgára a pályázóknak elektronikus úton kell jelentkezniük az EPSO honlapján és különösen a jelentkezési útmutatóban (Online Application Manual/Mode d'emploi de l'inscription en ligne/Anleitung zur Online-Bewerbung) ismertetett eljárás szerint. Határidő (érvényesítéssel együtt): 2013. augusztus 13., déli 12 óra (brüsszeli idő szerint)
2. Pályázati anyag	A teljes pályázati anyagot (aláírt elektronikus pályázati adatlap és igazoló dokumentumok) a pályázóknak az értékelőközpontba kell magukkal vinniük ⁽⁹⁾, amennyiben oda meghívást kapnak. A pályázati anyag benyújtásának módja: lásd a nyílt versenyvizsgákhoz készült útmutató 6.1. pontját.

⁽⁶⁾ A Bizottság tárgyalásokat kezdett az Európai Unió tisztviselői személyzeti szabályzatának és egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételeinek módosítása céljából. E módosítás különösen érintheti a tisztviselők és egyéb alkalmazottak szakmai előmenetelét, valamint az általuk betöltött álláshelyeket. Amennyiben a jogalkotó elfogadja a személyzeti szabályzatra vonatkozó új rendelkezéseket – és az egyéb jogi és pénzügyi következmények sérelme nélkül – előfordulhat, hogy az e versenyvizsgán sikeresen szereplő pályázók már az új rendelkezések alapján kapnak felvételi ajánlatot.

⁽⁷⁾ Amennyiben az utolsó helyen több pályázó is azonos pontszámot ér el, e pályázók valamennyien felkerülnek a tartaléklistára.

⁽⁸⁾ A nyilatkozatokat az általános követelmények vonatkozásában az EPSO, a speciális követelmények vonatkozásában a vizsgabizottság ellenőrzi.

⁽⁹⁾ Az értékelőközpontban való részvétel időpontjáról a pályázót az EPSO-fiókján keresztül kellő időben értesítjük.